Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Épisode 03 – En route pour Berlin

Philipp est en route pour Berlin. Mais le voyage n'est pas aussi facile que prévu. La météo épouvantable contrecarre ses plans. Pendant ce temps, quelques personnes se présentent.

Philipp est en voiture et se dirige vers l'aéroport de Munich, d'où il compte prendre un avion pour Berlin. Mais comme l'a annoncé le bulletin météo, une pluie battante et un orage rendent le voyage plus long que prévu.

Parallèlement, cet épisode est celui des **présentations** : Philipp et sa mère, mais aussi les collaborateurs de Radio D en disent un peu plus sur leurs personnes. Les différentes formes montrent comment on se présente de façon **amicale** ou **officielle**.

Manuskript der Folge

La Deutsche Welle et l'Institut Goethe présentent: *Radio D* – un cours d'allemand radiophonique. Auteur: Herrad Meese.

Présentateur
Bienvenue, chers auditeurs, à ce troisième épisode de notre cours de langue Radio D. Et bonjour, professeur.

Professeur
Bonjour. De toute façon, je vous dis tout de suite, on va beaucoup se saluer aujourd'hui.

Présentateur
Bon, et en plus, vous allez faire plus ample connaissance avec quelques-uns des personnages de ce cours et apprendre où se déroule l'action.
Alors, pour cela, commençons par réécouter une scène que vous connaissez déjà. Vous vous souvenez de l'épisode précédent, celui dans lequel le téléphone sonnait dans une maison, à la campagne, et où quelqu'un voulait parler à un jeune homme? Et vous vous souvenez aussi quel était le prénom de ce jeune homme?

Frau Frisch
Philipp? Ja, der ist da.
Einen Moment bitte.

Philipp.

Philipp
Ja?

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Was?

Frau Frisch
Telefon.

Philipp
Wer?

Présentateur
C'était donc le jeune homme, prénommé Philipp.
Bonjour Philipp, présente-toi don: nos auditeurs aimeraient faire la connaissance de l'un des personnages principaux de ce cours radiophonique.

Szene 1: in der Redaktion

Philipp
Hallo.

Présentateur
Bravo, pourrais-tu en dire un peu plus?

Philipp
Hallo, ich bin Philipp.

Présentateur
Bon. Laissons-le. Apparemment, il a d'autres choses en tête et n'est pas très bavard pour l'instant.
Quand Philipp était à la campagne, il a salué une femme en l'appelant par son prénom.

Philipp
Tag, Hanne.

Présentateur
Au téléphone, cette femme s'est présentée par son prénom et son nom de famille.

Frau Frisch
Hanne Frisch, guten Tag.

Présentateur
Frau Frisch, Hanne Frisch, est un autre personnage de notre cours de langue. Alors, quel lien unit donc Frau Frisch et Philipp?
Écoutez la scène de salutations du premier épisode.

Frau Frisch
Hallo, Philipp. Tag, mein Junge. Willkommen.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Tag, Hanne.

Présentateur
«Bonjour mon garçon» – TAG MEIN JUNGE est une appellation courante venant d'une mère, même si le «garçon» en question a plus de vingt ans…
Frau Frisch est donc la mère de Philipp.
Et telle que je la connais, elle se présentera volontiers à vous. Par politesse, je lui pose tout de même la question: Frau Frisch, voudriez-vous vous présenter à nos auditeurs?

Frau Frisch
Aber gern.
Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Présentateur
Philipp appelle sa mère par son prénom, ce qui n'est d'ailleurs pas si rare dans certaines familles allemandes. Seulement, lorsqu'il n'a plus envie de discuter, il appelle sa mère plus froidement MUTTER.
Ce qui n'empêche pas Frau Frisch de continuer à se mêler des affaires de son fils.

Philipp
Mutter, ich fahre nach Berlin.

Frau Frisch
Was? Nach Berlin? Sofort?

Présentateur
La raison qui a amené Philipp à interrompre brusquement sa visite à sa mère, c'était un appel de Paula, un personnage fort sympathique de notre cours de langue.
Salut Paula, parle un peu de toi à nos auditeurs.

Szene 2: in der Redaktion

Paula
Okay.
Ich heiße Paula. Ich bin Redakteurin.
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Présentateur
Merci, ça fait déjà beaucoup d'informations. La jeune femme s'appelle donc Paula.

Paula
Ich heiße Paula.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur
Elle nous informe aussi qu'elle est journaliste.

Paula
Ich bin Redakteurin.

Présentateur
Et qu'elle est rédactrice pour une station de radio qui s'appelle Radio D.

Paula
Redakteurin bei Radio D.

Présentateur
Et, vous l'avez certainement entendu: la rédaction de Radio D est à Berlin.

Paula
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Présentateur
Et c'est là-bas que Philipp veut se rendre au plus vite: voir Paula à Radio D à Berlin. Après tout, c'est Paula qui le lui a demandé. Et j'ai comme l'impression que Philipp aime beaucoup Paula.
Il doit tout d'abord se rendre à Munich en voiture et de là, prendre l'avion pour Berlin. Commençons pas accompagner Philipp dans son voyage en direction de Munich. Il en profite pour se livrer à son occupation préférée: écouter la radio.
Les informations que Philipp écoute sur son autoradio correspondent pour une fois tout à fait à la situation dans laquelle il se trouve. C'est pourquoi vous pourrez deviner sans peine de quoi il retourne dans le journal.

Szene 3: auf der Autobahn

Ayhan
Radio D ...

Paula
... das Wetter.

Nachrichtensprecherin
Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach Bayern.

Philipp
Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

Présentateur
Le sujet des nouvelles était la météo, et c'est chaque fois la même chose.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Professeur
Eh même, cela change tout le temps quand même la météo.

Présentateur
C'est vrai, professeur. Vous avais raison. Lorsque l'on est pressé comme Philipp, il y a toujours quelque chose qui vient se mettre en travers de votre route, comme la pluie ou l'orage durant le trajet.
Cela n'est pas seulement extrêmement désagréable, il faut aussi conduire lentement. Et même la radio ne peut rien y faire…
Alors, écoutez encore une fois quelle station de radio Philipp a programmée.

Ayhan
Radio D ...

Paula
... das Wetter.

Présentateur
C'était Radio D – et l'action de ce cours de langue se déroule dans la rédaction de Radio D.

Professeur
Comme par hasard.

Présentateur
Eh oui, professeur. Et comme vous le savez déjà, Paula y travaille comme rédactrice. Et vous avez entendu son collègue Ayhan. Salut, Ayhan, les auditeurs aimeraient entendre le son de ta voix.

Szene 4: in der Redaktion

Ayhan
O, sorry, Entschuldigung.
Mein Name ist Ayhan.
Ich arbeite auch bei Radio D.

Présentateur
Il me semble que Ayhan aurait besoin d'une nouvelle chaise de bureau – ou alors il devrait huiler la sienne. Et comme ça il n'aurait pas besoin de vous présenter ses excuses.

Ayhan
O, sorry, Entschuldigung.

Présentateur
Dans la rédaction travaille aussi notre professeur, qui va maintenant… mais, attendez, j'entends un bruit qui ne peut que…

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Szene 5: in der Redaktion

Josefine
Professor, immer der Professor!
Und ich?
Und ich? Ich bin auch bei Radio D.

Présentateur
Mais oui, c'était Josefine, un autre personnage de notre cours. Elle ne travaille pas comme journaliste là, un autre rôle…
Vous ferez plus ample connaissance avec elle plus tard. Mais pour l'heure, il est temps de retrouver notre professeur. Alors professeur, il y a aujourd'hui encore beaucoup de choses à expliquer, non?

Professeur
Oh! Là là! Ne m'en parlez pas. Je ne sais que choisir. Mais je me suis dit qu'aujourd'hui, nous ne nous attarderons pas sur les détails de la langue allemande.

Présentateur
Bonne idée.

Paula
Und nun kommt – unser Professeur.

Ayhan
Radio D ...

Paula
... Gespräch über Sprache.

Professeur
Alors voilà. Je prie nos auditeurs de se concentrer sur certaines répliques dans leur ensemble. Notamment sur les façons de se présenter.

Présentateur
Bien, bien, alors écoutons une nouvelle fois comment chaque personnage du cours s'est présenté.

Professeur
Oui, commençons par Philipp, qui n'est pas très loquace. Il dit tout d'abord «salut» et poursuit: «Salut, je suis Philipp».

Sprecher
Hallo.
Hallo, ich bin Philipp.

Présentateur
Oui, enfin… «salut» est tout de même un peu familier. Ce qui va bien avec sa façon de se présenter par son prénom.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Philipp
Hallo.
Hallo, ich bin Philipp.

Professeur
C'est exact, l'expression «salut» est utilisée en règle générale entre amis. La mère de Philipp, quant à elle, se présente par son nom et son prénom.

Sprecherin
Hanne Frisch.
Ich bin Hanne Frisch.

Frau Frisch
Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Présentateur
En revanche, il est assez inhabituel de se présenter par Madame suivi du nom de famille.

Professeur
Vous avez entièrement raison. Il est d'usage de dire «Mon nom est…»

Sprecherin
Mein Name ist ...
Mein Name ist Frisch.

Présentateur
Que l'on peut faire suivre soit de son prénom, soit de son patronyme. Ayhan se présente par son prénom.

Sprecher
Mein Name ist Ayhan.

Ayhan
Mein Name ist Ayhan.

Professeur
Et sachez aussi que cela est également valable pour la tournure «Je m'appelle…». Là aussi, on peut finir par son prénom, son nom de famille, ou les deux. Les jeunes choisissent souvent de ne dire que leur prénom, comme le fait Paula.

Sprecherin
Ich heiße ...
Ich heiße Paula.

Paula
Ich heiße Paula.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Présentateur
Chers auditeurs, vous avez donc appris quatre formules pour vous présenter. Écoutez-les encore une fois.

Sprecher
Ich bin Philipp.

Sprecherin
Ich bin Hanne Frisch.

Sprecher
Mein Name ist Ayhan.

Sprecherin
Ich heiße Paula.

Présentateur
Ich heiße Chantal.
Professeur
Und mein Name ist Yvon.

Présentateur
Professeur Yvon, nous allons vous quitter. Au revoir et merci. Et pour finir, nous réécoutons les scènes que vous avez entendues aujourd'hui.

Présentateur
Écoutez tout d'abord les scènes dans lesquelles les personnages de notre cours de langue se présentent.

Philipp
Hallo.
Hallo, ich bin Philipp.

Frau Frisch
Also – ich bin Frau Frisch, Hanne Frisch.

Paula
Okay. Ich heiße Paula. Ich bin Redakteurin.
Redakteurin bei Radio D. In Berlin.

Ayhan
O, sorry, Entschuldigung.
Mein Name ist Ayhan.
Ich arbeite auch bei Radio D.

Présentateur
Accompagnez maintenant Philipp durant son trajet en voiture, qui est plutôt désagréable.

Ayhan
Radio D ...

Paula
... das Wetter.

© Deutsche Welle

Deutsch lernen und unterrichten – Arbeitsmaterialien

Radio D – Teil 1

Nachrichtensprecherin
Tief Tim bringt heftige Regenfälle und Gewitter nach Bayern.

Philipp
Regen, Gewitter – das merke ich auch so.

Présentateur
Et Josefine se plaint que l'on ne parle pas d'elle.

Josefine
Professor, immer der Professor!
Und ich?
Und ich? Ich bin auch bei Radio D.

Présentateur
Philipp arrivera-t-il à l'aéroport de Munich puis à Berlin, et si oui, quand? Vous en saurez davantage dans le prochain épisode.

Paula
Bis zum nächsten Mal, liebe Hörerinnen und Hörer.

C'était *Radio D*, un cours d'allemand proposé par l'Institut Goethe et la radio Deutsche Welle.

Ayhan
Und tschüs.

Herrad Meese

© Deutsche Welle